

Wiązownica, 09.09.2022 r.

ROZEZNANIE RYNKU nr POPW/1.2/TŁUMACZENIA DOT. ZAKUPU USŁUGI KOMPLEKSOWEGO TŁUMACZENIA STRONY INTERNETOWEJ GOLBALUX I JEJ PODSTRON NA JĘZYK FRANCUSKI, SZWEDZKI A TAKŻE JĘZYK ANGIELSKI

I.ZAMAWIAJĄCY:

PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCYJNO-HANDLOWO-USŁUGOWE "GOLBALUX" Sp. z o.o.

Siedziba przedsiębiorstwa: ul. Sportowa 15, 37-522 Wiązownica

Miejsce składania ofert: ul. Sportowa 15, 37-522 Wiązownica

NIP: 7922197049, REGON: 180283136

www.golbalux.pl

"GOLBALUX" Sp. z o.o. stosując zasadę rozeznania rynku w przypadku zamówień o wartości od 20 tys. PLN netto do 50 tys. PLN netto, zaprasza do złożenia oferty na realizację usług polegających na kompleksowym tłumaczeniu strony internetowej www.golbalux.pl i jej podstron na produktowych na język francuski, szwedzki a także język angielski w ramach projektu pn. „Wdrożenie modelu biznesowego internacjonalizacji celem podwyższenia konkurencyjności przedsiębiorstwa GOLBALUX na rynku francuskim i szwedzkim” realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Polska Wschodnia, Oś Priorytetowa I: Przedsiębiorcza Polska Wschodnia, Działanie 1.2 Internacjonalizacja MŚP, Wniosek o dofinansowanie projektu nr: POPW.01.02.00-18-0008/19

II PRZEDMIOT ZAPYTANIA OFERTOWEGO

Tłumaczenie specjalistyczne techniczne.

Przedmiotem rozeznania rynkowego jest realizacja usługi w zakresie kompleksowego tłumaczenia strony internetowej www.golbalux.pl i jej podstron na język francuski, szwedzki a także język angielski

Tłumaczeniu podlegać będzie istniejąca już strona internetowa Zamawiającego (www.golbalux.pl) oraz podstrony, z języka polskiego na języki: francuski, szwedzki a także język angielski. Tłumaczenie powinno być dokonane na podstawie treści dostępnych na stronie www oraz nowych zredagowanych treści i opisów technicznych.

Wycenę należy sporządzić dla limitu tłumaczenia 300 stron i podstron – po 100 stron/podstron w każdym z 3 języków.

III. KODY CPV PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Wspólny Słownik Zamówień (CPV):

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

IV. TERMIN I MIEJSCE REALIZACJI USŁUGI

Maksymalny termin realizacji zlecenia: **do 30.09.2022 r.**

Planowany termin podpisania umowy/zamówienia – **ok. 20.09.2022 r.**

V. WARUNKI UDZIAŁU W ROZEZNANIU RYNKOWYM

Do udziału w postępowaniu dopuszcza się oferentów, którzy spełniają oraz zaakceptują następujące warunki:

1. Prowadzą działalność gospodarczą w zakresie odpowiadającym przedmiotowi zamówienia,
2. Nie są powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo, tzn. nie występują wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:
 - uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,

- posiadaniu udziałów lub co najmniej 10% akcji,
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

VI. WYMAGANE DOKUMENTY

Oferent, aby mógł ubiegać się o realizację powyższego zlecenia musi dołączyć do formularza oferty następujące załączniki:

1. Formularz ofertowy – załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.
2. Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych pomiędzy Oferentem a Zamawiającym – załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.
3. Aktualny wypis z Krajowego Rejestru Sądowego lub wypis z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej lub inny dokument zaświadczący o prowadzonej działalności, nie starszy niż trzy miesiące.

Powyższe załączniki należy przedstawić w oryginale lub poświadczyć za zgodność z oryginałem.

VII. DODATKOWE WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych i wariantowych.
2. Wykonawca pozostaje związany złożoną ofertą przez 20 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert. Złożenie oferty jest jednoznaczne w tym, iż Wykonawca jest związany ofertą do końca terminu jej ważności.
3. Wykonawca zobowiązuje się do podpisania umowy w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego.
4. Wybrany Wykonawca zobowiązuje się do archiwizowania dokumentacji, związanej z zamówieniem w okresie wymaganym przez obowiązujące w tym zakresie przepisy prawa.

VIII. KRYTERIUM WYBORU OFERT

Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą, zgodnie z jedynym kryterium Ceny.

Cena netto* – 100%

* Stawka dotyczy jednej strony tłumaczenia – 1 800 znaków. Stawka dotyczy ceny uśrednionej za tłumaczenie jednej strony z języka polskiego na język obcy niezależnie od tego czy będzie to język francuski, szwedzki, czy angielski.

Kryterium **Cena** zostanie ocenione wg następującego wzoru:

(najniższa zaproponowana cena netto za wykonanie przedmiotu zamówienia / cena netto badanej oferty za wykonanie przedmiotu zamówienia) x 100 punktów

Weryfikacja kryterium nastąpi na podstawie formularza ofertowego danego Oferenta

IX. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY

- a) Ofertę należy przedstawić na załączonym do rozeznania formularzu.
- b) Nieodłączny element oferty stanowią załączniki wymagane w niniejszym rozeznaniu.
- c) Oferta może być wypełniona odręcznie lub komputerowo, jednak w przypadku wypełnienia odręcznego należy tego dokonać dużymi drukowanymi literami w sposób czytelny.
- d) Wszystkie strony oferty wraz z załącznikami muszą być kolejno ponumerowane.
- e) Dopuszcza się składanie ofert w języku polskim oraz angielskim.
- f) Oferta musi być podpisana przez osobę do tego upoważnioną, która widnieje w Krajowym Rejestrze Sądowym, wypisie z ewidencji działalności gospodarczej lub innym dokumencie zaświadczającym o jej umocowaniu prawnym.

X. SPOSÓB SKŁADANIA OFERTY

Ofertę/y należy złożyć w zamkniętej kopercie, opieczetowanej pieczęcią firmową Oferenta, adresem Zamawiającego (podanym poniżej) oraz zapisem: "OFERTA NA REALIZACJĘ USŁUG ZWIĄZANYCH Z TŁUMACZENIAMI TEKSTÓW NA STRONĘ WWW - GOLBALUX"

Ofertę należy złożyć:

a) osobiście w siedzibie PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCYJNO-HANDLOWO-USŁUGOWE "GOLBALUX" Sp. z o.o. ul. Sportowa 15, 37-522 Wiązownica

b) pocztą, listem poleconym, kurierem na adres firmy: PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCYJNO-HANDLOWO-USŁUGOWE "GOLBALUX" Sp. z o.o. ul. Sportowa 15, 37-522 Wiązownica

Oferta musi zostać złożona w nieprzekraczalnym terminie, do dnia **19.09.2022 r., do godz. 15:00.**

Oferty dostarczone Zamawiającemu po terminie składania ofert nie będą rozpatrywane.

Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego po terminie składania ofert. Termin otwarcia ofert: **19.09.2022 r., godz. 15:30.**

Wszelkich informacji dotyczących przedmiotu zamówienia udziela Pani Halina Golba, e-mail: biuro@golbalux.pl
Wykonawca jest związany ofertą przez okres 20 dni kalendarzowych od dnia upływu terminu składania ofert.

XI. INFORMACJA NA TEMAT ZAKRESU WYKLUCZENIA Z MOŻLIWOŚCI REALIZACJI ZAMÓWIENIA

Z możliwości realizacji zamówienia wyłączone są podmioty, które są powiązane osobowo lub kapitałowo z firmą "GOLBALUX" Sp. z o.o. przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązanie między firmą "GOLBALUX" Sp. z o.o. lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu firmy "GOLBALUX" Sp. z o.o. lub osobami wykonującymi w imieniu firmy "GOLBALUX" Sp. z o.o. czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

I. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,

II. posiadaniu udziałów lub co najmniej 10% akcji,

III. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,

IV. pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Potwierdzeniem braku powiązań kapitałowych lub osobowych jest złożenie przez oferenta oświadczenia o braku występowania w/w powiązań na obowiązującym wzorze stanowiącym załącznik do niniejszego zapytania ofertowego.

W przypadku złożenia oferty przez Wykonawcę powiązanego osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym, zostanie on wykluczony z udziału w postępowaniu ofertowym.

XII. INFORMACJE DODATKOWE

Administratorem danych osobowych, które znajdują się w formularzu ofertowym oraz załącznikach do oferty jest Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowo – Usługowe „GOLBALUX” Sp. z o.o., ul. Sportowa 15, 37-522 Wiązownica (dalej GOLBALUX). „GOLBALUX” Sp. z o.o. będzie przetwarzał dane osobowe w określonych celach, np. analizy przedłożonej oferty, zawarcia i realizacji umowy. Każdy Oferent ma prawo zażądać dostępu do treści danych, które go dotyczą – poprawić je, zaktualizować, sprostować, przenieść, usunąć lub ograniczyć ich przetwarzanie. Każdy Oferent może też wnieść sprzeciw wobec przetwarzania udostępnionych danych osobowych. Każdy z Oferentów ma prawo do wycofania wyrażonej zgody. Wycofanie zgody nie ma wpływu na zgodność z prawem przetwarzania danych sprzed wycofania zgody. Jeśli Oferent ma wątpliwości czy dane są prawidłowo przetwarzane przez „GOLBALUX” Sp. z o.o., to może wnieść skargę do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

XIII. ZAŁĄCZNIKI

a) Wzór formularza ofertowego – Załącznik nr 1.

b) Wzór oświadczenia o braku powiązań osobowych lub kapitałowych pomiędzy Oferentem a Zamawiającym – Załącznik nr 2

Z poważaniem
Halina Golba – Prezes Zarządu